

NO.2, 2015

Apr.-June., 2015

# News Bulletin of CCCME



China Chamber of Commerce for  
Import and Export of Machinery  
and Electronic Products (CCCME)  
中国机电产品进出口商会

# CONTE

- **CCCME President Zhang Yujing is appointed as CICABC Chairman**  
张钰晶会长担任亚信实业家委员会主席
- **CCCME President Zhang Yujing met with the General Secretary of the Hellenic MFA and signed MOU with HEMEXPO**  
张钰晶会长会见希腊外交部秘书长并与希腊船用设备协会签署合作谅解备忘录
- **President Zhang Yujing led delegation to mid-Asia for promoting SCO Fair**  
张钰晶会长率团赴中亚推介上合组织国家商品展
- **Vice President Wang Guiqing visited Mongolia and other two countries for SCO Fair Promotion**  
王贵清副会长率团赴蒙古等三国推介上合组织商品展
- **President Zhang Yujing met with Executive Director Gong Jianwei of CICA Secretariat**  
张钰晶会长会见亚信秘书处执行主任宫建伟
- **Vice President Liu Chun visited Montenegro to promote cooperation in the field of infrastructure construction**  
刘春副会长赴黑山等三国推动基础设施领域合作工作
- **CCCME-Sachsen Economic and Trade Promotion Seminar was held**  
机电商会-德国萨克森州经贸合作研讨会成功举办
- **CCCME launched the 10th Chinese Exhibition of Machinery and Electronic Products**  
机电商会在印尼主办第十届中国机械与电子产品展
- **CCCME signed strategic MOU with Indonesian Mechanical and Technical Enterprises Association (APTEK)**  
机电商会与印尼机电工程协会签订战略合作协议
- **Vice President Wang Guiqing attended the opening ceremony of the 1st International CES Asia**  
王贵清副会长出席首届亚洲消费电子展开幕式
- **CCCME took part in the organization of Sino-America Energy Saving and Environment Protection Forum**  
机电商会参与主办中美节能环保论坛
- **Vice President Liu Chun met with the Executive Director of Japanese Association for the Promotion of International Trade**  
刘春副会长会见日本国际贸易促进协会常务理事
- **Russian Investment Promotion Session 2015 was held in Beijing**  
2015 俄罗斯投资项目推介会在京召开
- **CCCME organized foreign diplomats from 18 countries to visit XCMG**  
机电商会组织 18 国外交官参访徐工集团
- **China Overseas Cooperation Area Investment Promotion Working Mechanism is established**  
中国境外合作区投资促进工作机制成立
- **Vice President Wang Guiqing met with Minister Counselor of Peruvian Embassy in China**  
王贵清副会长会见秘鲁驻华使馆公参
- **Vice President Liu Chun met with Director of JEITA Beijing Office**  
刘春副会长接待 JEITA 北京事务所所长来访
- **Vice President Liu Chun met with Minister Counselor of South African Embassy in China**  
刘春副会长会见南非驻华使馆公参
- **Delegates of Cyprus Space Development Organization visited CCCME**  
塞浦路斯航天开发组织负责人到访我会

---

■ **President Zhang Yujing met with Mexican Ambassador to China**

张钰晶会长会见墨西哥驻华大使

■ **Vice President Liu Chun met with Commercial Counselor of Cuban Embassy to China**

刘春副会长会见古巴驻华使馆经济商务参赞

■ **Vice President Wang Guiqing met with Investment Counselor of Malaysia Embassy to China**

王贵清副会长会见马来西亚驻华使馆投资参赞

■ **Vice President Liu Chun met with Ambassador of Bolivian Embassy to China**

刘春副会长会见玻利维亚驻华大使

■ **Director of International Relations Department met with Commercial Counselors of Chilean and Columbian Embassy to China**

机电商会国联部负责人与智利和哥伦比亚驻华商务参赞开展工作交流

■ **Taipei Office of CCCME organized mainland's entrepreneurs talk with guests of Cross-strait Brands Forum**

我会台北办事处组织两岸商标论坛嘉宾与在台陆企座谈

■ **Officials from CCCME Taipei Office participated in the Fifth Cross-Strait Service Industry Forum**

我会台北办事处负责人出席第五届海峡两岸服务业论坛

■ **Officials from CCCME Taipei Office paid visit to Taiwan Maker Space**

我会台北办事处负责人实地调研台湾创客空间

---

## ■ CCCME President Zhang Yujing appointed as CICABC Chairman

According to The Fourth CICA Summit Shanghai Declaration passed by Conference on Interaction and Confidence-Building Measures in Asia – CICA in 2014, it is very significant and innovative to establish CICA Business Council (shortened as CICABC), so as to provide a platform for regional communication, trade facilitation and mutual investment. Based on the recommendation of MOFCOM of China and the Ministry of Foreign Affairs, CCCME President Zhang Yujing is appointed as CICABC Chairman, which is declared by MFA of China to both Secretariat of CICA and member states.

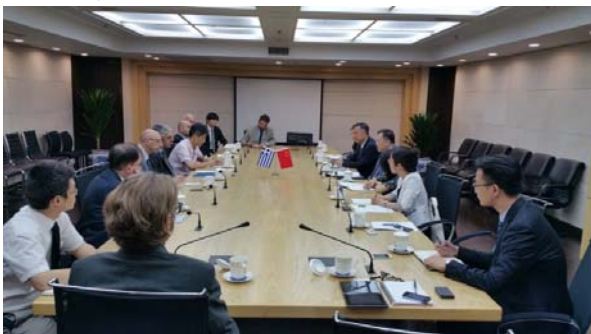


### 张钰晶会长担任亚信实业家委员会主席

根据亚洲相互协作与信任措施会议（简称亚信，CICA）2014 年上海峰会通过的《亚信第四次峰会上海宣言》，亚信将成立实业家委员会，以推进区域内部经济领域合作。经商务部、外交部推荐，亚信秘书处通报各成员国后，外交部于今年 6 月正式致函商务部，正式任命我会张钰晶会长担任亚信实业家委员会董事会主席。

## ■ CCCME President Zhang Yujing met with the General Secretary of the Hellenic MFA and signed MOU with HEMEXPO

On June, 15th, President Zhang Yujing met with Mr. Tsipras, the General Secretary of the Hellenic MFA and Mrs. Polychronopoulou, the President of Hellenic Marine Equipment Manufacturers and Exporters (HEMEXPO). The two sides exchanged insights on machinery trade, ship building and shipping equipment. Mr. Zhang Yujing and Mrs. Polychronopoulou signed MOU together.



## 张钰晶会长会见希腊外交部秘书长并与希腊船用设备协会签署合作谅解备忘录

6 月 15 日，张钰晶会长在京会见来访的希腊外交部乔治斯·齐普拉斯秘书长及希腊船用设备生产及出口协会（简称“希腊船用设备协会”）伯利克努普洛会长一行。双方就中希机电经贸、船舶制造维修及船用设备的合作交换了意见。张钰晶会长与伯利克努普洛女士签署了机电商会与希腊船用设备生产及出口协会合作备忘录。

## ■ President Zhang Yujing led delegation to mid-Asia for promoting SCO Fair

In order to carry out the proposal of holding SCO Fair in China, made by President Xi in SCO Nations Leaders' Dushanbe Summit in September of 2014, President Zhang Yujing led delegation to visit Kazakhstan and Tajikistan on 19-26th of April. Mr. Zhang exchanged ideas with local authorities and business societies, introduced the background information and the preparation of SCO Fair. In Taji-kistan, President Zhang visited TEBA's thermal power project and high voltage substation project in Dushanbe and CCCC's Tajikistan-Uzbekistan Road renovation project.



### 张钰晶会长率团赴中亚推介上合组织国家商品展

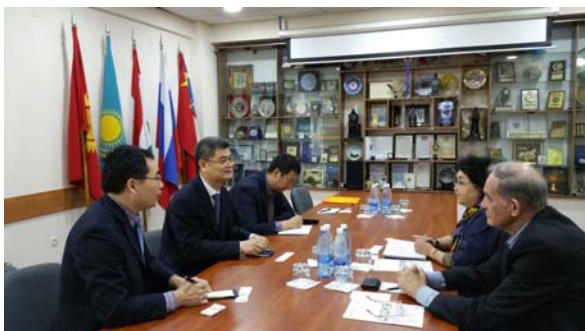
为落实习近平主席在 2014 年 9 月上海合作组织杜尚别元首峰会上提出的 2015 年在华举办上海合作组织国家商品展的有关倡议，务实推进上合商品展境外宣传推介和招展工作，4 月 19-26 日，张钰晶会长率工作组赴哈萨克斯坦和塔吉克斯坦，同两国经贸主管部门、行业组织



开展深入交流与沟通，详细介绍商品展的前期筹备工作。在塔吉克斯坦期间，张会长还率队考察了特变电工股份有限公司的杜尚别水电站项目、高压变电站项目及中国交通建设集团的塔乌公路修复项目。

## ■ Vice President Wang Guiqing visited Mongolia and other two countries for SCO Fair Promotion

For the issue of fair presentation and exhibitor invitation, Vice President Wang Guiqing led a working team to Mongolia, Kyrgyzstan and Turkmenistan from 19-26th, April, 2015. He exchanged ideas with related local authorities and business societies, introduced the preparation for the fair, and answered questions of mutual concerns.



### 王贵清副会长率团赴蒙古等三国推介上合组织商品展

4月19-26日，王贵清副会长率工作组赴蒙古国、吉尔吉斯斯坦和土库曼斯坦三国访问，同三国经贸主管部门，蒙古国工商会、土库曼斯坦工业家企业家联盟等行业组织开展深入交流与沟通，详细介绍商品展的前期筹备工作。

## ■ President Zhang Yujing met with Executive Director Gong Jianwei of CICA Secretariat

President Zhang Yujing met with Mr. Gong Jianwei in Astana, Kazakhstan, on 21st April. They ex-changed insight on regional cooperation and work on CICABC building.

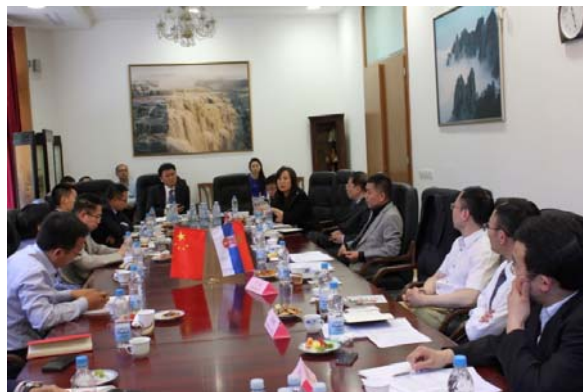
### 张钰晶会长会见亚信秘书处执行主任宫建伟

4月21日，张钰晶会长在哈萨克斯坦首都阿斯塔纳会见了亚洲相互协作与信任措施会议（“亚信”）执行主任宫建伟（大使级），双方就促进亚信区域经贸合作及成立亚信实业家委员会有关工作进行交流。

## ■ Vice President Liu Chun visited Montenegro to promote cooperation in the field of infrastructure construction

From 10-19th, May, under the proposal of reinforcing bilateral cooperation in the field of infrastructure construction in Middle East made by Premier Li Keqiang, Vice President Liu Chun visited Montene-gro,

Serbia and Poland with officials from Deprt. of Outward Investment and Economic Cooperation of MOFCOM. During her visit, she had concrete exchange with local authorities, participated in the first meeting of Sino-Poland Infrastructure Construc-tion Steering Committee and had a on-the-spot visit to the projects of CRBC, Huawei and SDHS.



### 刘春副会长赴黑山等三国推动基础设施领域合作工作

为落实李克强总理2014年底访问中东欧国家期间提出的加强多双边基础设施领域合作的有关倡议，5月10-19日，刘春副会长随商务部合作司团组赴黑山、塞尔维亚和波兰访问，期间同三国相关政府主管部门开展深入交流，参加中波基础设施指导委员会第一次会议，组织举办中资企业座谈会，实地考察路桥南北高速、华为、山东高速等重点合作项目。

## ■ CCCME-Sachsen Economic and Trade Promotion Seminar was held

On 21st of May, Investment Promotion Commission of German Sachsen led a delegation to CCCME and co-organized Seminar on China-Germany Enterprises Trade Promotion. There were nearly 20 companies of the two sides participated the seminarcovering the fields of precision machining, automo-bile accessory and construction machinery. German companies introduced their advanced technology & products, which attracted Chinese companies a lot. The companies of the two sides were eager to have further contact in the future.



### 机电商会-德国萨克森州经贸合作研讨会成功举办

5月21日，德国萨克森州投资促进会率该州经济代

表团与我会共同举办中德企业经贸合作研讨会。来自中德两国精密加工、汽车零配件、工程机械等行业近 20 家企业参会。德方着重介绍了本企业在各自领域的先进技术和产品，引起了中方的浓厚兴趣，双方企业均表示会后将进一步接触和洽谈。

## ■ CCCME launched the 10th Chinese Exhibition of Machinery and Electronic Products

On May, 21st, the 10th Chinese Exhibition of Machinery and Electronic Products was jointly held by Trade Development Department of MOFCOM and CCCME in Jakarta International Exhibition Center. There were more than 130 Chinese companies taking part in the exhibition and the exhibiting area was more than 4000 m<sup>2</sup>. The exhibits covers the fields of new energy, lighting products, agricultural equipment, food processing equipment, automobile accessory, furniture, metal products, telecom, and safe guard products.



机电商会在印尼主办第十届中国机械与电子产品展

5 月 21 日，由商务部贸发局和机电商会共同主办的第十届印度尼西亚中国机械与电子产品贸易展览会在雅加达国际展览中心开幕。共有 130 多家中国企业参展，展览总面积约 4000 平方米。展品涵盖电力新能源及照明产品、农业机械、食品加工及包装机械、汽配产品、家居建材、五金产品、电子信息通信及安保产品等。

## ■ CCCME signed strategic MOU with Indonesian Mechanical and Technical Enterprises Association (APTEK)

On 22nd of May, CCCME signed strategic cooperation memorandum with Indonesian Mechanical and Technical Enterprises Association (APTEK) in Jakarta. Mr. Berry B. Purba, the chairman of APTEK signed MOU with Vice President Wang Guiqing. The MOU will help push forward the bilateral cooperation in the field of information exchange, research, consultation, exhibition and meeting.



## ■ 机电商会与印尼机电工程协会签订战略合作协议

5 月 22 日，机电商会与印尼机电工程协会在印尼首都雅加达签订战略合作协议。印尼机电工程协会主席拜里先生与我会王贵清副会长分别代表双方签订了合作协议。此举将加强双方在信息互通、调研、咨询、展览及会议等领域的合作。

## ■ Vice President Wang Guiqing attended the opening ceremony of the 1st International CES Asia

On 25th May, the first CES Asia was launched in Shanghai. As the special organizer, Vice President Wang Guiqing was invited to participate in the opening ceremony. Mr. Gary Shapiro, general manager of CEA introduced that there are 25000 visitors registered and more than 200 exhibitors participated, 55% of which come from Chinese Mainland. Compared with the first CES in 1976, CES Asia this time is much larger and has attracted many companies coming to Asia.



## ■ 王贵清副会长出席首届亚洲消费电子展开幕式

5 月 25 日，首届亚洲消费电子展（CES Asia）在沪开幕，机电商会作为该展会特别协办单位，王贵清副会长受邀参加开幕仪式并参观展会。美国消费电子协会总裁盖瑞·夏培罗在开幕仪式介绍，CES Asia 注册参展人数 25000 人，参展商 200 多家，55% 参展商来自中国大陆。本次 CES Asia 比 1967 年 CES 首秀的规模要大很多。

CES Asia 吸引了全球领先企业在此展示其进入亚洲市场的最新产品和技术，同时聚焦亚洲的科技创新。



## ■ CCCME took part in the organization of Sino-America Energy Saving and Environment Protection Forum

On 20th of May, Sino-America Energy Saving and Environment Protection Forum and the match making meeting were organized by CCCME, Department of Commerce of Jiangsu Province and Jiangsu Sub-council of CCPIT during the Kunshan Import Fair. There were more than 170 persons participated the fair. Leading companies such as GE, Dow Chemical, Birtley, Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science, Jiangsu Zhaosheng, CAMST delivered speeches on the topic of waste water processing, filthy mud processing and atmosphere control. They also shared their products as well as technology.



### 机电商会参与主办中美节能环保论坛

5月20日,由机电商会、江苏省商务厅、江苏省贸促会与中美能源合作项目共同主办的中美节能环保合作论坛暨企业对接会在昆山进口交易会期间举办。中美双方参会人数共计170余人。通用电气、陶氏化学、伯特利工业、江苏省环科院、江苏兆盛环保集团、机械科学研究总院等国内外龙头企业就水处理、污泥处理、大气治理等外热点环境问题发表演讲,分享其最新环保技术和产品。

## ■ Vice President Liu Chun met with the Executive Director of Japanese Association for the Promotion of International Trade

On 25th of May, Vice President Liu Chun met with Yasuda Masahito, the Executive Director of Japanese Association for the Promotion of International Trade. Both sides exchanged ideas on the issue of bilateral enterprises cooperation as well as jointly develop the market in the third nation. Vice President Liu Chun stated that the improvement of the bilateral political relations will do favor to the cooperation among us. Yasuda Masahito said that Japanese Association for the Promotion of International Trade was quite close to south east Asian nations. They two sides could cooperate with each other in the third market exploitation.



### 刘春副会长会见日本国际贸易促进协会常务理事

5月25日,刘春副会长会见到访的日本国际贸易促进协会常务理事安田真人及北京事务所副所长一行。双方主要就中日企业间合作开发第三国市场深入交换了意见。刘春副会长表示,随着中日政治环境的改善,我会与日本国际贸易促进协会在合作内容及范围上都有很大空间。安田真人表示,日本国际贸易促进协会与东南亚国家联系紧密,双方可以考虑在临近中国的东南亚地区寻找共同开发第三国市场的机会。

## ■ Russian Investment Promotion Session 2015 was held in Beijing

Jointly held by CCCME and Russian Ministry of Economic Development, Russian Investment Promotion Session 2015 was held in Beijing on May 28th. There were 60 Russian enterprises with more than 100 projects for match making. 80 senior managers from Chinese companies participated. Those Chinese companies are: FAW, XD Group, CNMC, Datang Telecom Technology and other 32 member companies of CCCME.



### 2015 俄罗斯投资项目推介会在京召开

5月28日,由机电商会和俄罗斯联邦经济发展部等机构联合主办的首届“中俄非交易路演接洽会暨2015年俄罗斯投资项目推介会”在京召开。俄方60家企业带来100多个投资项目,与中国企业实务对接。来自一汽集团、西电集团、中有色、大唐电信等32家机电商会会员企业的近80名企业中高层代表参会。

## ■ CCCME organized foreign diplomats from 18 countries to visit XCMG

In order to give foreign diplomats the further understanding of equipment manufacturing industry of China, and carry out our strategy of Going Global, CCCME organized foreign diplomats from 18 countries to visit XCMG, including Russia, Kazakhstan, Uzbekistan, Byelorussia, Poland, Turkey, Iran, UAE, Saudi Arabia and Malaysia. They visited XCMG manufacturing basis, Xuzhou Economic Development Zone, exchanged ideas with local officials of industry park, and witnessed the XCMB Belt and Road overseas service opening ceremony.



机电商会组织 18 国外交官参访徐工集团

为促进外国驻华官员更好地了解我国大型装备制造业发展情况，推动我会员企业实施“走出去”战略，5月29-30日，机电商会组织俄罗斯、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、白俄罗斯、波兰、土耳其、伊朗、阿联酋、沙特、马来西亚等18国驻华使馆商务官员赴徐工集团参观徐工起重机械制造基地、徐州经济技术开发区，同徐工集团各产品线负责人、开发区管委会领导、驻园区企业代表进行交流座谈，并见证了徐工集团“一带一路”海外服务行活动启动仪式。

## ■ China Overseas Cooperation Area Investment Promotion Working Mechanism is established

On June 11th, the establishing conference of China Overseas Cooperation Area Investment Promotion Working Mechanism was held in Beijing. In the conference, 13 overseas industry parks introduced their recent development progress, discussed the topics of how could industry associations reinforce their function in investment promotion, how could overseas cooperation area act as platform for inter-national productivity cooperation and “Belt and Road” strategy. The conference has decided that China Overseas Cooperation Area Investment Promotion Working Mechanism could be established by MOFCOM, CCCME and overseas enterprises so as to make those organizations more useful.



中国境外合作区投资促进工作机制成立

6月11日，“中国境外合作区投资促进工作机制”成立大会在京召开。会议听取了13家境外园区的建设发展情况，讨论了加强行业商协会在合作区投资促进工作中的地位和作用，境外合作区在国际产能合作、一带一路战略中如何发挥平台和集聚作用等议题。会议决定成立由商务部合作司、机电商会等国内商协会、境外合作区实施企业共同参与的“合作区投资促进工作机制”，进一步发挥行业商协会在合作区招商促进中的作用。

## ■ Vice President Wang Guiqing met with Minister Counselor of Peruvian Embassy to China

Invited by Juan Miguel Miranda, the Minister Counselor of Peruvian embassy to China, Vice President Wang Guiqing visited Peruvian embassy on 5th of June. Mr. Wang showed the willingness to cooperate with Peru in information exchange, trade delegation promotion, business activity and commodity fair. Miranda was eager to make full use of the platform and help Chinese enterprises come to Peru. And he also emphasized the willingness of cooperating with CCCME.



王贵清副会长会见秘鲁驻华使馆公参

6月5日，王贵清副会长应邀拜会秘鲁驻华公使衔参赞胡安·米盖尔·米兰达，希望与秘鲁使馆在重大项目信息沟通、经贸团组往来、商务活动举办、商品展览会等领域开展合作。米兰达公希望借助机电商会平台，推动中国企业赴秘鲁投资设厂，并愿意加强同商会在经贸团组往来、信息发布等领域的合作。



## ■ Vice President Liu Chun met with Director of JEITA Beijing Office

On 11th of June, Vice President Liu Chun met with Shinji Ishii, who has just completed his term of being Director of JEITA Beijing Office. JEITA and CCCME enjoy fruitful cooperation in trade show, conference, negotiation and decision making. Mrs. Liu said, Japanese corporation management was very advantageous, and the new director should continue to promote the cooperation of both sides.



### 刘春副会长接待 JEITA 北京事务所所长来访

6月11日,刘春副会长接待了日本电子信息技术产业协会(JEITA)即将卸任的北京事务所所长石井伸治一行。JEITA与机电商会在展会论坛、会议组织、信息技术协定扩围谈判等方面有过多务实有效的合作。刘春副会长表示,日本企业在技术、管理方面有很多优势,值得中国企业学习,希望新任所长继续促进双方合作。.

## ■ Vice President Liu Chun met with Minister Counselor of South African Embassy in China

On 17th of June, Vice President Liu Chun met with the Minister Counselor of South African Embassy in China. They discussed the possibility of jointly host business forum in the mid July during South African Vice President's visit to China.



### 刘春副会长会见南非驻华使馆公参

6月17日,刘春副会长会见了南非驻华使馆公使衔参赞莫亚义(Greg Munyai)一行。双方就今年7月中旬南非副总统访华期间,合作举办经贸论坛、推动两国企业家交流等相关事宜交换了意见。

## ■ Delegates of Cyprus Space Development Organization visited CCCME

Vice Secretary General of CCCME, Sun Guangbin met with the President of Cyprus Space Exploration Organization, Mr. George Danos. Mr. Sun extended the willingness to cooperate with organizations in aerospace, new energy and so on. All of these will help to develop the industry and convert the technology into achievement. Mr. Danos introduced the advantages of his organization, and extended the willingness to cooperate.

### 塞浦路斯航天开发组织负责人到访我会

5月25日,机电商会孙广彬副秘书长会见了来访的塞浦路斯航天开发组织主席乔治·戴诺斯先生。他指出,商会愿与航天开发组织共同促进中塞在航空航天、新能源等领域的交流与合作,推进产业的良好发展以及高新技术成果的转化。乔治先生介绍了塞浦路斯及航天开发组织在航空航天及新能源领域的优势,表达了合作愿望。

## ■ President Zhang Yujing met with Mexican Ambassador to China

On 23rd of June, President Zhang was invited to meet with Mexican Ambassador in China, Julian Ventura. President Zhang showed the willingness to cooperate with Peru in information exchange, trade delegation promotion, business activity and commodity fair. Ventura stated that there were now more and more Chinese companies come to Mexico, which was quite good. He invited CCCME to participate in the ninth China-Latin America Entrepreneur Summit in Mexico this October.



### 张钰晶会长会见墨西哥驻华大使

6月23日,张钰晶会长应邀会见墨西哥驻华大使温利安先生,希望机电商会与墨驻华使馆在重大项目信息沟通、经贸团组往来、商务活动举办、商品展览会、投资促进等领域开展更加紧密的合作。温利安大使指出,已有越来越多的中资企业赴墨西哥投资,希望商会组织会员参加今年十月份在墨举办的第九届中国-拉美企业家高峰会。

### ■ Vice President Liu Chun met with Commercial Counselor of Cuban Embassy in China

On 18th of June, Vice President Liu Chun was invited to meet with Cuban Commercial Counselor in China, Mrs. Sofia. Vice President Liu showed the willingness to cooperate with Cuba in information exchange, trade delegation promotion, business activity and commodity fair. Sofia hoped to have more information about Chinese companies and would like to invite Chinese Companies to Cuba.

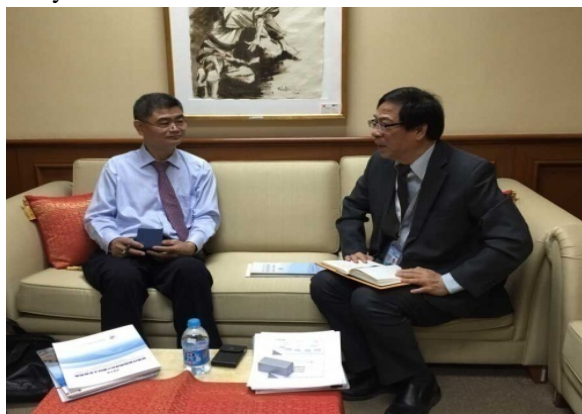


### 刘春副会长会见古巴驻华使馆经济商务参赞

6月18日，我会刘春副会长应邀会见古巴驻华使馆经济商务参赞索非亚女士，未来希望双方在重大项目信息沟通、经贸团组往来、商务活动举办、商品展览会等领域合作更加紧密。索非亚参赞希望商会为在华古巴企业提供信息服务，介绍实力较强中国企业赴古巴投资。

### ■ Vice President Wang Guiqing met with Investment Counselor of Malaysia Embassy in China

On 25th of June, vice President Wang Guiqing was invited to meet with Malaysian investment counselor in China, Mr. Simon Lee Yew Weng. Vice President Wang showed the willingness to cooperate with Malaysia in information exchange, trade delegation promotion, business activity and commodity fair. Mr. Lee hoped to have more information about Chinese companies and would like to publicize the investment opportunity of Malaysia.



### 王贵清副会长会见马来西亚驻华使馆投资参赞

6月25日，王贵清副会长应邀拜会投资参赞李耀荣先生，他表示期待与马来西亚驻华使馆在经贸信息沟通、商务活动举办、工业园区建设等多领域开展密切合作。李耀荣参赞希望能够借助我会的资源与渠道宣传马来西亚的投资机遇。

### ■ Vice President Liu Chun met with Ambassador of Bolivian Embassy in China

On 25th of June, Vice President Liu Chun was invited to meet with Bolivian Ambassador in China, Mr. Gral. Guillermo Chalup Liendo. Vice President Liu showed the willingness to cooperate with Bolivia in information exchange, trade delegation promotion, business activity and commodity fair. Mr. Liendo hoped to have more information about Chinese companies and would like to invite competitive Chinese Companies to Bolivia.



### 刘春副会长会见玻利维亚驻华大使

6月25日，刘春副会长应邀会见玻利维亚驻华大使吉列尔莫·查卢普·连多少将，希望未来双方在重大项目信息沟通、经贸团组往来、商务活动举办、商品展览会等领域合作更加紧密。连多大使表示，近年来中资企业在玻利维亚的数量越来越多，希望贵商会介绍实力较强的中国企业赴玻利维亚开展投资合作。

### ■ Director of International Relations Dept. met with Commercial Counselors of Chilean and Columbian Embassy in China

On 11th of June, Director of International Relations Department Ms. Jin Luolan was invited to meet with Chilean Minister Counselor for Economic and Commercial Affairs in China, Mr. Andreas Pierotic. Director Jin showed the willingness to cooperate with Chile in information exchange, trade delegation promotion, business activity and commodity fair. Mr. Pierotic hoped to have more information about Chinese companies and would like to invite competitive Chinese



Companies to Chile.

On the same day, Director Jin visited Commercial Counselor of Columbian Embassy in China, Mr. Alejandro Roa Valencia. Director Jin stated that there were great cooperating opportunity in the fields of business events, information publication, trade delegation and investment promotion between the two nations. Mr. Roa hoped to have more information about Chinese companies and would like to invite competitive Chinese Companies to Columbia.



#### 机电商会国联部负责人与智利和哥伦比亚驻华商务参赞开展交流

6月11日, 我会国联部金罗兰主任应邀与智利驻华公使衔参赞贝安之先生进行工作会谈。金主任建议与智利驻华使馆在重大投资项目信息沟通、协助双方经贸团组互访、商务活动和展会举办等领域开展合作。贝安之公参欢迎中国企业赴智投资考察有关项目和园区。

同日, 金主任应邀拜会哥伦比亚驻华商务参赞罗尔先生, 阐述了我会与哥伦比亚使馆在组织商务活动、商务信息发布、协助双方经贸团组互访、对哥投资促进等领域的合作机遇。罗尔希望借助商会平台介绍哥伦比亚投资优势, 推动中国企业赴哥投资。

#### ■ Taipei Office of CCCME organized mainland's entrepreneurs talk with guests of Cross-strait Brands Forum

On 23rd of April, Director General Li Rongmin of CCCME Taipei Office received the visit of Mr. Liu Junchen, Deputy Director from SAIC. After that, the entrepreneurs of the two sides had a seminar. Mr. Liu and Wang Meihua, the Deputy Director of TIPO

introduced cross-strait cooperation in brand forum and brand cooperation.



#### 我会台北办事处组织两岸商标论坛嘉宾与在台陆企座谈

4月23日, 机电商会台北办事处李荣民主任接待参加2015 海峡两岸商标论坛的国家工商总局刘俊臣副局长一行来访, 随后组织召开两岸商标论坛嘉宾与在台陆企代表座谈会。刘俊臣副局长和台湾智慧财产局王美华局长介绍了两岸商标论坛及商标合作等方面情况。

#### ■ Officials from CCCME Taipei Office participated in the Fifth Cross-Strait Service Industry Forum

From 18th to 19th of May, the fifth Cross-Strait Service Industry Forum was organized in Taipei by CSI, CPCC and CCCME Taipei Office. There were more than 300 people from all walks of life attended the event. The topic of the forum focused on CSR, retailing and whole sale, healthcare and tourism across the Strait.



#### 我会台北办事处负责人出席第五届海峡两岸服务业论坛

由台湾服务业联盟协会与中国商业联合会共同主办、我会台北办事处协办的第五届海峡两岸服务业论坛 5月18-19日在台北举行, 来自两岸的300余名业界人士参加论坛。论坛就当前两岸卓越贡献企业社会责任、零售批发、养生与照护、观光旅游等两岸服务业合作重点议题进行研讨交流。



## ■ Officials from CCCME Taipei Office paid visit to Taiwan Maker Space

Recently, Director General Li Rongmin of CCCME Taipei Office paid visit to Taiwan Maker Space Fablab Taipei and Fablab Dynamic. He said the Office was willing to help the young makers from the two sides of the Strait.



### 我会台北办事处负责人实地调研台湾创客空间

近日，我会台北办事处李荣民主任一行分别赴台湾创客空间 Fablab Taipei、Fablab Dynamic 实地考察，了解台湾创客空间发展状况。李荣民主任表示，办事处愿意为促进两岸青年创客发展提供服务。